



7universum.com  
**UNIVERSUM:**  
ФИЛОЛОГИЯ И ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ

**UNIVERSUM:  
ФИЛОЛОГИЯ И ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ**

Научный журнал  
Издается ежемесячно с ноября 2013 года  
Является печатной версией сетевого журнала  
Universum: филология и искусствоведение

Выпуск: 5(62)

Май 2019

Москва  
2019

УДК 008+70/79+80/82  
ББК 71+80/85  
U55

**Главный редактор:**

*Грудева Елена Валерьевна*, д-р филол. наук;

**Члены редакционной коллегии:**

*Бревнова Юлия Александровна*, канд. культурологии;

*Жукоцкая Зинаида Романовна*, д-р культурологии;

*Карпенко Виталий Евгеньевич*, канд. филос. наук;

*Купцова Ирина Александровна*, д-р культурологии;

*Лебедева Надежда Анатольевна*, д-р филос. наук;

*Чурилина Любовь Николаевна*, д-р филол. наук;

*Шаронова Елена Александровна*, д-р филол. наук.

**U55 Universum: филология и искусствоведение:** научный журнал. – № 5(62).  
М., Изд. «МЦНО», 2019. – 20 с. – Электрон. версия печ. публ. –  
<http://7universum.com/ru/philology/archive/category/5-63>

ISSN (печ.версии): 2500-400X

ISSN (эл.версии): 2311-2859

DOI: 10.32743/UniPhil.2019.62.5

Учредитель и издатель: ООО «МЦНО»

ББК 71+80/85

© ООО «МЦНО», 2019 г.

<b>Содержание</b>	
<b>Искусствоведение</b>	<b>4</b>
<b>Театральное искусство</b>	<b>4</b>
ЗВУКОРЕЖИССУРА ТЕАТРАЛИЗОВАННЫХ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ И ПРАЗДНИКОВ КАК ВИД ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТВОРЧЕСТВА Моисеенко Юлия Петровна	4
<b>Филологические науки</b>	<b>11</b>
<b>Языкознание</b>	<b>11</b>
<b>Классическая филология, византийская и новогреческая филология</b>	<b>11</b>
ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СТИХОВ 5-10 В CATULL. 3 Котова Анастасия Викторовна	11
<b>Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (с указанием конкретного языка или языковой семьи)</b>	<b>14</b>
ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПОЛИТИЧЕСКИХ СТАТЕЙ В КОНТЕКСТЕ ЛИЧНОСТИ ДОНАЛЬДА ТРАМПА И ОСУЩЕСТВЛЯЕМОЙ ИМ ПОЛИТИКИ (НА МАТЕРИАЛАХ САЙТА “АЛЬ-ДЖАЗИРА”) Фаттахова Аида Ринасовна Бабурина Екатерина Анатольевна	14

## ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ

### ТЕАТРАЛЬНОЕ ИСКУССТВО

#### ЗВУКОРЕЖИССУРА ТЕАТРАЛИЗОВАННЫХ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ И ПРАЗДНИКОВ КАК ВИД ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТВОРЧЕСТВА

*Моисеенко Юлия Петровна*

*старший преподаватель, Санкт-Петербургский государственный институт культуры,  
РФ, г. Санкт-Петербург*

*E-mail: [sound.moiseenko@yandex.ru](mailto:sound.moiseenko@yandex.ru)*

#### SOUND PRODUCTION OF THEATRICAL PERFORMANCES AND FESTIVALS AS A FORM OF ARTISTIC CREATIVITY

*Yulia Moiseenko*

*senior lecturer, St. Petersburg state University Institute of culture,  
Russia, St. Petersburg*

#### АННОТАЦИЯ

Статья посвящена вопросу звукорежиссуры театрализованных представлений и праздников и специфике данного вида художественного творчества. Автор уделяет внимание совместной творческой деятельности режиссера и звукорежиссера. Выявляет основные функции звукорежиссера праздников и представлений. Определяет особенности работы со звукорежиссерской группой. Статья выполнена в виде тезисов, и в большей своей части опирается на выводы самого автора, исходя из личного опыта работы.

#### ABSTRACT

The article is devoted to the issue of sound production of theatrical performances and holidays and the specifics of this type of art. The author pays attention to the joint creative activity of the Director and sound engineer. Identify the basic functions of a sound events and performances. Defines the features of working with a sound engineering group. The article is made in the form of abstracts, and for the most part is based on the conclusions of the author, based on personal experience.

**Ключевые слова:** звукорежиссура; режиссура театрализованных представлений и праздников; функции звукорежиссера; работа со звукорежиссерской группой.

**Keywords:** sound engineering; direction of theatrical performances and holidays; functions of sound engineer; work with sound engineering group.

**Звукорежиссура - это вид художественного творчества**, связанный с процессом рождения звуковой драматургии и аудио-концепции, с рождением аудиовизуальных образов, с сочинением нового звучания, а также его обработкой.

Современные звукорежиссеры в первую очередь хорошо знакомы с техническими тонкостями этого процесса, знают все об акустике и физике звука. Как правило это люди, имеющие музыкальное образование.

«Для звукорежиссера хороший технический слух является одним из основополагающих профессио-

нальных навыков. Именно он позволяет легко ориентироваться в виртуальном аудио пространстве, выявлять достоинства и недостатки звучания.» [5]

Сегодня сложно представить себе массовый праздник без масштабного звукотехнического комплекса, которым управляет человек за многокнопочным устройством, а то и вовсе делает это с планшета, находясь в любой точке праздничного пространства.

Профессионалы звукорежиссуры являются неотъемлемой частью режиссерско-постановочной группы театрализованных представлений и праздников.

В современном мире, в связи с развитием технического прогресса и стремительным изменением различных аудиовизуальных технологий, перед звуко-режиссером театрализованных представлений и праздников остро встает вопрос не только знаний техники, но и поиска оригинальных звуковых решений воплощения сценического проекта.

Учитывая разнообразие массовых праздничных действ и специфику мест их проведения, хочется отметить сложность осуществления процесса озвучки этих пространств. Ведь кроме знания основ звукорежиссуры, здесь требуется еще и четкий математический расчет: технической мощности оборудования, количества техники, ее расположения (как сейчас это принято называть – инсталляции), логистики, монтажа оборудования, обслуживания и т.д. Все это заставляет современного звукорежиссера праздников и представлений изучать, анализировать, внимательно читать документацию и понимать названия перечня указанного оборудования в техническом райдере, самостоятельно уметь составлять техзадание для звукопрокатывающих компаний и субподрядчиков.

Работая как художник по созданию музыкальной драматургии праздничного проекта, звукорежиссер театрализованных представлений и праздников должен четко представлять звуковую партитуру своего замысла, ориентироваться в мире музыки, знать музыкальные термины и понятия (темп, ритм, интервал, аккорд и т.п.), понимать технологии звукозаписи фонограмм, создания оригинальных музыкальных произведений и миксов, использовать возможности спецэффектов и синтезированных звуков.

В работе с музыкальными коллективами и исполнителями звукорежиссер должен владеть не только способами размещения и подзвучки их в сценической плоскости, но и спецификой проведения репетиций, грамотно составлять график саундчеков, а также выполнять требования, указанные и заранее подтвержденные техническим райдером того или иного исполнителя.

Одним из важных вопросов озвучивания пространств является вопрос психологии восприятия звука, связанный с особенностями слухового аппарата и звуковых предпочтений зрительской аудитории. Определение контингента зрителя, дает звукорежиссеру четкое понимание отбора тех или иных технических параметров звукового оборудования, его правильного размещения и применения.

В каждом отдельном случае, для каждого творческого проекта происходит создание, можно так выразиться, индивидуального звукового пространства. В этом вопросе звукорежиссер театрализованных представлений и праздников опирается на профессиональный штат звукорежиссерской группы во главе с техническим директором проекта, звукорежиссерами площадок, звукорежиссером бэклайн (Backline) группы, звукотехниками, звукооператорами и т.д.

Учитывая то, что сейчас практически все праздники и представления не обходятся без озвучивания сценического пространства, необходимо ориентиро-

ваться в огромном информационном поле своей специализации и уметь выбирать необходимые ресурсы для своих задач.

Все это не простой, но очень увлекательный процесс работы над реализацией режиссерского замысла в сотворчестве с режиссером театрализованного представления или праздника.

### **Звукоорежиссура как область творческой деятельности.**

В практике театров, кино, радио и теле вещания, как и в интересующей нас области режиссуры праздников и представлений часто встречаются понятия «музыкальное оформление», «звуковое решение», «шумовое сопровождение», «музыкальная отбивка» и т.д.

Так или иначе все эти термины связаны с тремя основными понятиями звукорежиссуры: музыкальное, шумовое и звуко-техническое оформление. К музыкальному относится все разнообразие произведений и форм этого жанра. К шумовому отнесем все обилие звуков окружающего нас мира. К понятию звуко-техническому все то, что сейчас мы называем фонограммой. Сюда же стоит отнести и различные синтетические звуковые сэмплы и эффекты. И если музыка и шум существовали в режиссерском творчестве с тех самых пор как появился сам театр, то звуко-техническое оформление театральных действ появилось с появлением звукоинженерии и развитием, в первую очередь, технического прогресса. Именно соединение технических новинок и возможности усиления звучания, передачи звука посредством акустики и способы озвучивания больших пространств сначала упразднили целый штат шумового цеха закулисья, а в дальнейшем вытеснили из постановок и многочисленный оркестр, и хор, а следом за ними и огромный арсенал инструментов и звукоизвлекающих приспособлений.

С 30-х годов в постановках стали использовать микрофоны и звукоусиливающую технику. Сказать, что сразу это нашло положительные отклики и у режиссеров, и у зрителя – это фактически ввести читателя в заблуждение. В первую очередь это объясняет качество технических новинок того времени. Читая учебное пособие «Основы звукорежиссуры в театре» Ю.И.Козюренко [3, с.4], находишь этому подтверждение: «В 31 году при постановке во МХАТ «Мертвых душ» было решено усилить звучание оркестра с помощью микрофона. Станиславский принял это предложение более чем скептически: «Это чудовищно... Николай Васильевич Гоголь, «Мертвые души» и радио». Первая проба произвела на всех удручающее впечатление».

Но с дальнейшим развитием и усовершенствованием технической составляющей, стремительным появлением нового оборудования и популяризацией новых технологий озвучивания, стало ясным, что обновление не только упрощает сложившийся годами процесс звукового оформления, но и привносит новые приемы и расширяет творческие возможности режиссера.

Звукорежиссура, как уже говорилось выше, является неотъемлемой частью постановочного процесса. Режиссер и по сей день занимается в вопросе звукового решения первое место. Однако процесс озвучивания постановки напрямую связан со звукотехникой. Таким образом, с появлением новых технологий, появилась и новая творческая единица – звукорежиссер.

Теперь сложно себе представить любой из жанров аудио-визуальных искусств без инновационного технического комплекса. «Последние десятилетия характеризуются появлением новых цифровых технологий, послуживших основой для современных видов синтеза и обработки музыки и речи...» [1, с. 30]. Современные средства коммуникаций приводят нас к появлению новых технологий и развитию звукотехнических устройств, требующих тонкой настройки и обслуживания профессионалом высокого уровня. Поэтому стоит ли рассуждать о степени значимости современного звукорежиссера в постановочном процессе? С уверенностью нужно заявить о том, что звукорежиссер – это не только участник творческого процесса, это современный художник звукового оформления того или иного проекта. Успех которого напрямую зависит от профессионального уровня данной единицы творческого коллектива.

Изучая различные труды в области звукорежиссуры, можно с уверенностью заявить, что в последнее время стали появляться статьи, посвященные звукорежиссуре театрализованных представлений и праздников, авторы которых предпринимают попытку анализа и выявления специфики работы звукорежиссера на различных площадках праздничной индустрии. С другой стороны существует множество профессиональных образовательных программ и учебных планов, по которым готовят специалистов именно в этой области. На мой взгляд, звукорежиссер праздничной индустрии – это универсал в области звукорежиссуры, готовый к нестандартным решениям любых постановочных задач и постоянному поиску новых технологий.

На особенности развития этой профессии в первую очередь влияет развитие самого Театра масс: новые формы, жанры, новые нетрадиционные площадки. В ответ на это появляются новые звуковые решения, эксперименты в области обработки звука, расширение пространственного звучания (многоканальный звук), запись звуковых картин, создающих незабываемую атмосферу действия.

#### **Основные функции звукорежиссера.**

Звукорежиссер несет ответственность за весь звук в театрализованном представлении или празднике. Главная его задача – это создание звукового решения и всей звуковой партитуры режиссерского замысла, которая точно и полно раскроет идею происходящего, передаст характеры героев и их переживаний, создаст звуковую картину места действия и вызовет эмоциональный отклик у зрителя.

Если режиссер создает зримые образы в сценической плоскости, то звукорежиссер – звукозримые,

проще говоря слуховые. Именно это сложение зримого и слухового удваивает воздействие на зрителя. Л.С. Трахтенберг в своей книге «Мастерство звукооператора» пишет: «Применение звуков только по признаку их служебного, иллюстративного назначения (например, скачет лошадь - топот копыт, стреляет ружье - выстрел и т.д.) - не приведет зрителей к задуманным авторами ассоциациям. Для этого звуковые фактуры так же, как и зрительные образы, надо отбирать и приводить в образную форму, тогда они будут акцентировать смысл действия» [4, с. 7].

Звукорежиссер как композитор – сочиняет звук, как дирижер – безмолвно управляет звуком каждого исполнителя или звукового контента действия.

Определим основные функции звукорежиссера театрализованных представлений и праздников:

- Главная функция звукорежиссера – грамотное управление аудиопотоками. Он определяет и отвечает за то что и как будут слышать зрители, какой звук пойдет в бэклайн и в эфир;
- Звукорежиссер – создатель художественного звукового образа;
- Звукорежиссер – создает высококачественный аудио-контент (чистое звучание по громкости, тональности, тембру, гармонии);
- Звукорежиссер на мероприятии создает звуковую атмосферу действия;
- Звукорежиссер беззвучно управляет всей звукоакустической системой в процессе всего действия;
- Звукорежиссер – проектировщик звукового пространства на нетрадиционных площадках праздничного действия.

#### **Особенности работы со звукорежиссерской группой в процессе подготовки и проведении театрализованных представлений и праздников.**

Профессии режиссера и звукорежиссера созвучны в творческом процессе и многие понятия у них схожи. Например, есть понятие мизансцена в режиссуре, а в звукорежиссуре мизанфонирование пространства, т.е. расположение звука в пространстве. И если режиссер работает с исполнителем, то звукорежиссер работает со звуком. Режиссер создает художественный образ, звукорежиссер – звуковой образ. И у того и у другого есть понятия: драматургии, экспликации, замысла, темы и т.п. Так или иначе у этих двух профессий есть множество точек соприкосновения. А вот сам процесс работы над проектом – это единый сплав режиссерской и звукорежиссерской мысли, образа и технического воплощения.

Рассматривая вопрос коллективной работы режиссера и звукорежиссерской группы в процессе подготовки и проведении театрализованных представлений и праздников, необходимо разделить его на этапы.

**Первый этап** связан непосредственно с подготовительной работой. Это знакомство с режиссерским сценарием или экспликацией будущей работы. Утверждение плана подготовки. Формирование творческих групп. Утверждение смет. Подписание договора услуг.

На этой стадии работы режиссер все вопросы решает с техническим директором проекта и главным звукорежиссером.

Технический директор проекта – это новая должность в режиссерско-постановочной группе, человек, который отвечает за составление техзадания проекта и его реализацию.

«Застольный период» предусматривает внимательное изучение всей документации по проекту и установлению четких взаимоотношений между участниками режиссерско-постановочной группы.

Подписание договора является началом **второго этапа** - творческой работы звукорежиссера.

Работу звукорежиссера над созданием звукового оформления можно поделить также на этапы:

- **студийный этап.** Заключается в непосредственной работе над созданием звукового образа, в творческом контакте с режиссером и его замыслом, подборе необходимых фонограмм, создания оригинальных музыкальных композиций, записи фонограмм исполнителей и монтажа всего звукового ряда. Те или иные пункты могут дополняться или отсутствовать в связи с поставленной задачей. Длительность данного этапа определяется объемом работы и масштабом самого творческого проекта.

В практике современной режиссуры бывает и так, что работа с режиссером осуществляется дистанционно – в этом случае звукорежиссер прибегает к режиссерской документации и постановочному плану. В этом случае необходим четкий промежуточный контроль выполнения и внесение корректив, возникающих по ходу работы.

Работа режиссера и звукорежиссера – это единый, коллективный процесс по созданию художественного звукового образа. Именно поэтому так важно иметь непосредственный контакт с самим режиссером для выявления и уточнения идеи и задачи самого представления. На этом этапе студийной работы выявляются основные характеристики музыки для будущего представления, такие как характер, жанр, эпоха и сама тема.

Далее следует не менее важный процесс подготовительной работы, который заключается в подборе фонограмм, звуков и шумов. На этом этапе звукорежиссер выполняет поиск необходимых композиций, соответствующих теме, идее и задаче театрализованного представления. Как правило, у каждого звукорежиссера существует собственная база данных или фонотека, где находятся музыкальные треки различной тематики и жанров, которую звукорежиссер самостоятельно собирает в течение своей работы. Если же таковой не имеется или необходимые композиции отсутствуют в фонотеке, тогда звукорежиссер прибегает к поиску других источников, в том числе использует фонотеку интернет ресурсов. Профессиональный звукорежиссер часто предлагает создание новых фонограмм – в таком случае звукорежиссер работает непосредственно с композитором и аранжировщиком, производя запись созданной ими композиции.

Нередко в режиссерских праздничных проектах, принимает участие большое количество коллективов и исполнителей, в связи с отсутствием возможности

проведения саундчека, появляется необходимость записи исполнителей и коллективов. На этом этапе необходимы знания технических характеристик микрофонов и специфические особенности человеческого голоса или инструмента. Здесь нет точных рекомендаций по записи, т.к. звуковой сигнал разных голосов и инструментов, принимаемый на разные микрофоны в разных акустических условиях будет требовать индивидуального подхода. Как правило, опытные звукорежиссеры производят корректировку звука, опираясь на акустические особенности помещения и микрофона, установленных в студии, практически не задумываясь, т.к. знают эти особенности.

Завершающим подготовительным этапом является монтаж и сведение фонограмм. Тут происходит сокращение или увеличение продолжительности звучания, исправление ошибок исполнителей при записи и непосредственное сведение музыкального трека. При монтаже очень важно не допустить появления различий в темпе, уровне и музыкальной окраске смонтированных фрагментов. Так же важно позаботиться о логическом музыкальном начале и окончании смонтированных фрагментов на тонике. Переходы при этом должны учитывать тональность произведения и его ритм. Переходить с одной фонограммы на другую на незавершенной музыкальной фразе совершенно недопустимо. К процессу монтажа следует подходить осторожно и аккуратно.

Осуществляется создание и прослушивание плей-листа совместно с режиссером праздника или представления.

«Музыка в театре начинается в слове, продолжается в ритме, в мелодии речи. Музыка составляет истинную сущность театрального представления. Я бы сказал, что если спектакль немусыкален, не ритмичен, значит, это плохой спектакль. Музыка — величайшее искусство, искусство точное, искусство, которое учит нас тому, что ничтожные доли секунды, ничтожные изменения ритма рожают фальшь. Музыка как форма учит нас мастерству, музыка как содержание учит нас взволнованности, вдохновению... Музыка нас учит услышать то, что в нашем театральном обиходе называется атмосферой спектакля, то, что воспринимается как внутреннее зерно, как несказанный смысл, то, что заражает, что поселяется в душе, что продолжает расти, расцветать в сознании и в сердце». [3, с.29]

Эти слова Ю. А. Завадского подтверждают то верное положение, что музыка в представлении и празднике, не теряя принадлежности к музыкальному искусству, в то же время является частью искусства театрального, то есть она подчиняется логике как музыкального развития, так и законам построения сценического действия.

«Звуковые мизансцены, звуковая перспектива, многоплановое звуковое изображение, панорамирование звука в стереофонии или трёхмерном электроакустическом пространстве — всё это, вкупе с фоновыми красками, доступными только электроакустической передаче, делают звуковую картину не просто чем-то слышимым, но и *зримым*». [2, с. 20]

Занимаясь музыкальной драматургией, звукорежиссер создает основные музыкальные части представления или праздника: музыкальный пролог и финал, лейтмотивные и фоновые композиции, музыкальные отбивки и акценты, музыкальные треки номеров и звуковые переходы, звуковые паузы и спецэффекты и т.д. Все сводится в единую звуковую партитуру с учетом темпо-ритма действия, эмоционального нарастания и стремления к звуковой кульминации, динамики звучания и оправданного затихания. Процесс подготовительного прогнозирования в каком месте действия наиболее точнее прозвучит тот или иной музыкальный материал, будет необходим тот или иной акцент, как призывно и ярко будет звучать финал в сравнении со всем плей-листом. Основной этап создания музыкальной драматургии связан с подготовительной работой над проектом.

Контроль – прослушивание материала и репетиции действия со звуком.

На этом этап студийной работы звукорежиссера завершается и звукорежиссер, со звукорежиссерской группой во главе с режиссером приступают к следующему этапу работы.

- **этап реализации проекта.** На этом этапе к звукорежиссеру присоединяется вся звукорежиссерская группа (звукооператоры, звукотехники, монтеры, звукорежиссеры площадок и объектов праздничного пространства, ди-джеи, звукорежиссеры исполнителей и т.д.) Работая со звукорежиссерской группой важно знать всех ее участников и их функции.

**Звукорежиссёр** (с англ. *Audio Engineer, Sound Director*) – творческая профессия, связанная с созданием звуковых художественных образов, формированием драматургии звука, концепции звука, созданием новых звуков, их фиксацией и обработкой. Звукорежиссер - человек с музыкальным или специальным образованием, занимающийся созданием звукового образа - сведением звука. Его рабочий инструмент - уши.

**Звукооператор** (recordist, sound engineer, soundman 2) Engineering: audio operator, sound monitor, sound operator, sound man 3) Cinema: floor mixer, knob twister, mixer, sound technician – специалист по звукозаписи и обработке звука, осуществляет технический контроль в соответствии с задачами, поставленными звукорежиссером. Словарь Ожегова объясняет значение звукооператора как «Специалист по звукозаписи». Его часто отождествляют со звукорежиссёром. Хотя на самом деле задачи звукорежиссёра значительно шире. Звукооператор не разрабатывает концепции звукового оформления. Его задача – добиться качественного звука, удобного для восприятия. Обычно фонограмма складывается из звуков от разных источников. И делая запись, звукооператор следит, чтобы звуки были сбалансированы и не мешали друг другу. Например, музыкальное сопровождение не должно заглушать речь ведущего и т.д. Он контролирует (микширует) уровень звука в соответствии с экспликацией, которую заранее составляет звукорежиссёр. Хотя порой и он составляет экспликацию сам в процессе записи.

**Звуконинженер** (sound engineer) – разрабатывает схемы монтажа и производит монтаж звукового оборудования.

**Звукорежиссер мониторинговой группы** – полностью занимается вопросами озвучки и контроля звукового поля на сцене.

**Оператор микрофонной группы** — обеспечивает расстановку микрофонов, управляет микрофонами в процессе работы.

**Механик** – специалист по обслуживанию звуковой техники.

Количественный состав группы определяется с учетом особенности самого мероприятия, масштаба и количества озвучиваемых площадок, пространств и объектов действия.

Имея многоплощадочную структуру, праздничное пространство требует большое количество оборудования и несколько звукорежиссерских групп, которыми руководит главный звукорежиссер.

Весь процесс **реализации** начинается за несколько часов до начала самого представления, концерта или праздника и продолжается до тех пор, пока «последний провод» не будет убран со сценической площадки и заключается в управлении звуковыми аудиопотоками в процессе всего действия.

*Логистика* и монтаж звукового оборудования на сценической площадке, иначе говоря доставка и установка звукового комплекса, нередко осуществляются в ночь накануне события.

Звукорежиссер осуществляет полный контроль на этапе доставки и монтажа оборудования. Проверяет его состав и соответствие требованиями заказчика.

**Звуковой комплекс** – это набор звукотехнических систем, предназначенных для озвучивания помещений и площадок. В состав концертного комплекса входят устройства приема, воспроизведения, усиления и обработки этого звука, а так же линии управления, коммутации и связи. Все звуковые комплексы, независимо от размеров, всегда содержат в себе одни и те же основные функциональные элементы:

- Микрофоны;
- Соединительные кабели;
- Микшерный пульт;
- Усилители мощности;
- Акустические системы.

После того, как аппаратура расставлена и соединена, её необходимо настроить. Первоначально проводится частотная коррекция выходного сигнала с помощью звуковых процессоров, анализаторов и эквалайзеров. Важно отметить, что только после настройки общего выходного сигнала можно переходить к настройке микрофонов и музыкальных инструментов. Микрофоны настраиваются индивидуально для каждого действующего лица, будь то ведущий или исполнитель, т.к. каждый человек имеет свои голосовые характерные тембральные краски. И если одним микрофоном будут пользоваться несколько человек, то для каждого из них будет индивидуальное звучание при одной конфигурации, что



приведет к низкокачественной передаче звука, а этого звукорежиссер допустить не может.

Важно учесть, что если на сцене одновременно находятся несколько человек с микрофонами, то необходимо производить настройку этих микрофонов вместе, чтобы избежать возвратов и убедиться в сбалансированном звучании всех действующих лиц. Далее осуществляется настройка инструментов, при наличии коллективов, групп и оркестров. Особую сложность на данном этапе представляет настройка мониторов.

Основная проблема, с которой сталкиваются звукорежиссеры, это нехватка уровня громкости для того или иного исполнителя или инструмента. Как правило, это связано с нарушением баланса либо с низкой мощностью аппаратуры.

Звукорежиссер должен иметь чек – лист, четкий план репетиций коллективов и исполнителей. Эта часть работы звукорежиссера, так же творческий процесс. Умение подобрать необходимые настройки и звуковой баланс – залог успеха и хорошей атмосферы среди исполнительского состава.

Процесс настройки звукотехнического комплекса завершается минимум за полчаса до начала самого действия.

Далее, взаимоотношения режиссера и звукорежиссера соединяются в едином процессе нахождения внутри самого праздника. Звукорежиссер осуществляет свою основную задачу – управление аудиопотоками и проигрывание плейлиста. Часто человеком – на кнопке, запускающим треки с цифрового носителя (ноутбука) является звукооператор, а звукорежиссер осуществляет сложный процесс сведения общей звуковой картины он-лайн.

Все отрепетировать во время чека практически невозможно и большая часть праздника проходит в процессе непосредственной работы «здесь и сейчас». «Живой звук» под силу профессиональному звукорежиссеру, имеющему опыт работы с озвучиванием: игровых сцен, текстов ведущих, выступлений официальных лиц, самодельных и профессиональных коллективов и исполнителей. Результат – эмоциональный отклик зрителя на «живое звучание» и благодарные исполнители за комфортное звуковое поле ч сценическом пространстве.

Еще одна особенность звукорежиссуры театрализованных представлений и праздников – длительность происходящего: от нескольких часов до нескольких дней. Все это время звукорежиссерская группа – это единый организм, живущий в проекте.

Работа звукорежиссера завершается после того, как вся звукорежиссерская команда осуществит демонтаж оборудования и передаст в службу логистики. Этот процесс занимает несколько часов после

окончания звучания последнего трека плей-листа и финального аккорда.

Таким образом, звукорежиссер – это человек, который проходит с режиссером все этапы подготовки и реализации проекта от и до.

Часто на праздничных площадках можно услышать голосовые выпады режиссеров в адрес звукотехников, а ведь это абсолютно незаслуженно. Правильная постановка задач, объяснение режиссерского замысла, точное определение технических средств и совместный подготовительный этап позволит двум режиссерам (области праздника и звука) существовать комфортно в одном творческом пространстве. «Успех проведения мероприятия — ответственность обеих сторон». [6]

Многие режиссеры театрализованных представлений и праздников имеют постоянно действующую режиссерско-постановочную группу. Многолетнее сотрудничество режиссера и звукорежиссера оптимизирует подготовительный этап и позволяет осуществлять сложные постановочные задачи в короткие сроки.

Есть специалисты в данной структуре совмещающие обе профессии, «два в одном». Но по личному опыту, эти две емких по функциям и задачам специальности на проекте следует разделять, дабы не взыграть на себя непосильную ношу.

Понимание всего вышесказанного для режиссера театрализованных представлений и праздников является залогом успеха в творческом процессе работы со звукорежиссером.

#### **Заключение.**

Развитие техники и технологий в области звукорежиссуры открывает перед художниками звука огромные перспективы. Все это говорит о будущих проектах, способных бесконечно удивлять зрителя, и о возрастающих требованиях к профессиональному техническому уровню образования звукорежиссеров и режиссеров театрализованных представлений и праздников.

На данный момент существует множество тонкостей по настройке технического комплекса и созданию художественного акустического пространства. Но так или иначе, этими технологиями владеет только высококвалифицированный специалист в области звукорежиссуры. И работа на проектах с дилетантами или самозванцами обязательно приводит к неприятным последствиям: испортить эмоциональный фон восприятия и даже нанести вред здоровью.

Звукорежиссура сегодня – это увлекательный творческий процесс, который по праву относится к художественному виду деятельности в сфере театрального искусства.

#### **Список литературы:**

1. Алдошина Ирина Аркадьевна, Приттс, Рой. Музыкальная акустика. [Текст] : Учебник для высших учебных заведений/ И.А. Алдошина, Р. Приттс. - СПб.: Композитор, 2006. 720 с.
2. Динов Виктор Григорьевич. Звуковая картина [Текст] : записки о звукорежиссуре : учебное пособие / В. Г. Динов. - Изд. 3-е, стер. – Санкт Петербург [и др.] : Лань, печ. 2012. - 486 с. : ил.

3. Козюренко Юрий Иванович. Основы звукорежиссуры в театре [Текст] : [учеб. пособие для театр. учеб. заведений] / Ю. Козюренко. - Москва : Искусство, 1975. - 248 с. : ил.
4. Трахтенберг Лев Соломонович. Мастерство звукооператора [Текст] / Л. С. Трахтенберг. - Москва : Искусство, 1972. - 192 с. : ил.
5. Рахманова Н. Развитие технического слуха: цели, особенности, методики// Шоу-мастер. – 2018 № 1 [электронный ресурс] - <http://www.show-master.ru/>
6. Хансен Х. О райдерах// Музыкальное оборудование. – 2007 [электронный ресурс] - <http://www.moinf.info/articles/riders>

## ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

### ЯЗЫКОЗНАНИЕ

#### КЛАССИЧЕСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ, ВИЗАНТИЙСКАЯ И НОВОГРЕЧЕСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ

##### ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СТИХОВ 5-10 В CATULL. 3

*Котова Анастасия Викторовна*

канд. филол. наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков  
 ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургская государственная академия ветеринарной медицины»,  
 РФ, Санкт-Петербург  
 E-mail: [anastakot@gmail.com](mailto:anastakot@gmail.com)

##### LEXICAL CHARACTERISTICS OF VERSES 5-10 IN CATULL. 3

*Anastasia Kotova*

candidate of philological sciences, docent, associate professor  
 at the department of foreign languages, FSBEI HE «St. Petersburg State Academy of Veterinary Medicine»,  
 Russia, St. Petersburg

#### АННОТАЦИЯ

В статье рассматриваются лексические особенности стихов 5-10 третьего стихотворения сборника Катутла, а именно выражения *plus oculis suis amare, mellitus, sua ipsa, pipiare*. Проводится анализ их использования и влияния на тон стихотворения.

#### ABSTRACT

In the article the lexical features of verses 5-10 of Catullus' carmen 3 are discussed, videlicet the expressions *plus oculis suis amare, mellitus, sua ipsa, pipiare*. Their use and influence on the tone of the poem is analysed.

**Ключевые слова:** поэзия, римская литература, Катутл, стихотворение 3, лексика, стилистика.

**Keywords:** poetry, Roman literature, Catullus, carmen 3, lexicon, stylistics.

Гай Валерий Катутл (I в. до н. э.) принадлежит к античным поэтам, чьи произведения ученые воспринимают по-разному и часто видят в них иронию или комический эффект. В данной статье проводится анализ употребления выражений *plus oculis suis amare, mellitus, sua ipsa, pipiare* из третьего стихотворения сборника с целью определения их влияния на интонацию текста.

#### 1. *Plus oculis suis amare* (carm. 3, 5)

Подобное употребление *oculis*, с одной стороны, восходит к греческому φαέεσσι [2, р. 7; 6, S. 6; 3, р. 93; 9, р. 208]: Ἀντίκλειαν ἴσον φαέεσσι φιλῆσαι (Call. Нумн 3, 211); τὸν <...> τίεσκον ἴσον φαέεσσι ἐμοῖσιν (Mosch. 4, 9). С другой стороны, аналогичное выражение встречается и в римской комедии: *ni mage te*

*quam oculos nunc ego amo meos* (Ter. Ad. 701); *tuos <...> pater, qui te amat plus quam hosce oculos* (Ad. 903); *quae te tam quam oculos amet* (Plaut. Mil. 984). Отсюда можно сделать вывод, что оно имело разговорный, даже поговорочный, характер [7, S. 249].

Кроме как в carm. 3, 5, выражение «*plus oculis suis amare*» встречается у Катутла еще в carm. 14, 1 (*ni te plus oculis meis amarem*); похожее по смыслу сочетание *carius esse oculis* настойчиво обыграно в carm. 82, 2, 4 (*aut aliud si quid carius est oculis*; / <...> *multo quod carius illi / est oculis seu quid carius est oculis*) и, кроме того, используется в carm. 104, 2 (*quae carior est oculis*).

Судя по тому, что *carius esse oculis* встречается только в эпиграммах, а *amare plus oculis* – в полиметрах, можно предположить, что эти выражения по-

разному стилистически окрашены: второе используется в более сниженном языке, а первое – в более строгом, хотя оба принадлежат к разговорному языку культурных людей.

### 2. Mellitus (carm. 3, 6)

В *carm.* 3, 6 птенчик Лесбии назван «mellitus». У Катулла это прилагательное встречается также в *carm.* 48, 1 (melliticos oculos tuos) и 99, 1 (mellite Iuuenti) (оба раза – о молоденьком Ювенции).

«Mellitus», как отмечает Кролль [6, S. 6], является исконно народным ласкательным словом. Цицерон в «Письмах к Аттику» называет своего молодого сына «mellitus Cicero» (I, 18, 1), что Эллис переводит как «darling» [2, p. 7]. Также это слово и однокоренные ему встречаются у Плавта (в том числе и в обращениях): meum mel (Poen. 367), mea mellilla (Cas. 135). Можно предположить, что в *carm.* 3, 6 Катулл как бы цитирует Лесбию, которая звала свою птичку «mellitus».

### 3. Sua ipsa (carm. 3, 6-7)

Выражение «sua ipsa» (означающее «своя (его) хозяйка» [4, s. v. ipse, 12]) весьма характерно для разговорного языка [6, S. 6; 3, p. 94]. Подобное сочетание встречается в *CIL* VI, 15639 (Claudiae <...> Gellius Zoilus issae suae: «Геллий Зоил <...> своей госпоже Клавдии»).

*Ipse* аналогично употребляется у Плавта: ego eo quo me ipsa misit (Cas. 790: «я иду туда, куда меня послала хозяйка»); si a foro ipse redierit (Aul. 356: «если бы хозяин с форума вернулся»).

Народный суперлатив *ipsimus* используется в таком же значении: *ipsimi nostri delicatus* (Petr. 63, 3: «любимчик нашего хозяина»); *seri ipsimi cerebellum* (Petr. 76, 1: «я подчинил себе волю хозяина»).

Итак, мы видим в стилистически обособленных строках 5-7 третьего стихотворения скопление разговорных элементов, но ни один из них не имеет сниженного оттенка и не привносит в текст пародийности или ироничности. «Похвала птенчику» решена скорее в чувствительном ключе: мы словно слышим голос Лесбии, которая умиляется своему питомцу.

### 4. Piriare (carm. 3, 10)

В *carm.* 3, 10 встречается глагол *piriare*, в котором Дж. Д. Бишоп усматривает иронию: обычно *passeres* известны мелодичностью своего пения, а этот только пищит [1, p. 160].

Предполагает ли употребление *piriare* какую-либо ироничную коннотацию? На наш взгляд, нет: это обычный звукоподражательный «terminus

technicus». Редкость слова (для классической латыни это гапакс) не означает, будто оно выдуманно Катуллом: все подобные глаголы встречаются нечасто. Большинство из них известны по обширному фрагменту из грамматического сочинения Светония «Prata» (fr. 161 Reifferscheid), где приводится список звуков, издаваемых различными животными и птицами. Чирикание «воробьев» (*passeres*) характеризуется в нем глаголом *titiare*, а щебетание маленьких птичек – глаголом *minurgire*; оба слова не засвидетельствованы нигде больше (*minurgire* в *SHA* V, 5 принадлежит той же лексикографической традиции, восходящей к Светонию). К тому же сходное *pirare* (в Оксфордском словаре латинского языка этот глагол приравнивается к *piriare*) встречается в техническом контексте у Колумеллы: *undeciesimo animadvertat an pulli rostellis ova pertuderint, et auscultetur si pirant* (VIII, 5, 14: «В девятнадцатый день пусть наблюдает, раскололи ли цыплята клювиками яйца, и пусть вслушивается, пищат ли они»), что свидетельствует о возможности его нейтрального использования.

Согласно К. Квинну, катулловское *piriabat* подразумевает сразу две ассоциации: читатель должен одновременно вспомнить и пищущих птенцов, и младенцев [8, p. 98]. Маргарет Джонсон, усматривая в *piriabat* особую трогательность, также приравнивает птенчика Лесбии к маленькому ребенку [5, p. 31]. Опорой для этих утверждений служит место из Тертуллиана (*Monog.* 16): *Satis opportunos novissimis temporibus fructus iteratis matrimoniis colligant: ubera fluitantia et uteros nauseantes et infantes pipiantes* («Пусть в последнее время они собирают весьма благоприятные плоды, повторно вступая в браки: текущую грудь, чрево, которое тошнит, и пищущих детей»). Между тем специфический, ехидно-язвительный контекст Тертуллиана, намеренное употребление уникальных сочетаний (*uteri nauseantes* о родах) не дают никакой возможности использовать этот пассаж как доказательство того, будто связь глагола *piriare* с жалобным плачем младенцев ощущалась носителями латинского языка I в. до н. э. В латыни есть более привычные для обозначения детского писка слова – в первую очередь терминологическое *vagire* (Ter. Неч. 517: *nam audivisse vocem pueri visust vagientis*; Cic. Fin. II, 31: *summum enim bonum et malum vagiens puer ultra voluptate diiudicabit, stante an movente?*; Ov. Fast. II, 405; VI, 146; и др.).

Таким образом, *piriare* в *carm.* 3, 10 употреблено в нейтральном значении и не привносит в текст иронического оттенка.

#### Список литературы:

1. Bishop J. D. Catullus 2 and Its Hellenistic Antecedents // *Classical Philology*. – 1966. – Vol. 61. – P. 158–167.
2. Ellis R. A Commentary on Catullus. – London: Macmillan and CO., 1876. – 516 p.
3. Fordyce C. J. Catullus: A Commentary. – Oxford: Oxford University Press, 1961. – 422 p.
4. Oxford Latin Dictionary / Ed. P. G. W. Glare. – Oxford: Oxford University Press, 1982. – 2150 p.
5. Johnson M. Catullus 2b: The Development of a Relationship in the Passer Trilogy // *The Classical Journal*. – 2003. – Vol. 99. – P. 11–34.
6. C. Valerius Catullus / Hrsg. und erkl. von W. Kroll. 2. Aufl. – Leipzig: Berlin: Teubner, 1929. – xii, 299 S.

7. Die Sprichwörter und sprichwörtlichen Redensarten der Römer / Ges. und erkl. von A. Otto. – Leipzig: Teubner, 1890. – xlv, 436 S.
8. Catullus. The Poems / Ed. with rev. text, and comm. by K. Quinn. – London: Macmillan Classical Series, 1973. – xli, 460 p.
9. Catullus / Ed. with a text. and interpret. comm. by D. F. S. Thomson. – Toronto, Buffalo, London: University of Toronto Press, 2003. – xii, 578 p.

**ЯЗЫКИ НАРОДОВ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН ЕВРОПЫ, АЗИИ, АФРИКИ,  
АБОРИГЕНОВ АМЕРИКИ И АВСТРАЛИИ  
(С УКАЗАНИЕМ КОНКРЕТНОГО ЯЗЫКА ИЛИ ЯЗЫКОВОЙ СЕМЬИ)**

**ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПОЛИТИЧЕСКИХ СТАТЕЙ  
В КОНТЕКСТЕ ЛИЧНОСТИ ДОНАЛЬДА ТРАМПА И ОСУЩЕСТВЛЯЕМОЙ  
ИМ ПОЛИТИКИ (НА МАТЕРИАЛАХ САЙТА “АЛЬ-ДЖАЗИРА”)**

**Фаттахова Аида Ринасовна**

*канд. филол. наук, доцент ФГАОУ ВО “Казанский (Приволжский) Федеральный Университет”,  
РФ, г. Казань  
E-mail: [gaidaf@mail.ru](mailto:gaidaf@mail.ru)*

**Бабурина Екатерина Анатольевна**

*студент ФГАОУ ВО “Казанский (Приволжский) Федеральный Университет”, РФ, г. Казань  
Email: [baburinaekaterina@icloud.com](mailto:baburinaekaterina@icloud.com)*

**LINGUO-STYLISTIC PECULIARITIES OF POLITICAL ARTICLES IN THE CONTEXT  
OF PERSONALITY OF DONALD TRUMP AND THE POLICY IMPLEMENTED BY HIM  
(ON THE MATERIAL OF THE AL-JAZEERA SITE)**

**Aida Fattahova**

*candidate of Philology, Associate Professor of Kazan (Volga region) Federal University,  
Russia, Kazan*

**Ekaterina Baburina**

*student of Kazan (Volga region) Federal University,  
Russia, Kazan*

**АННОТАЦИЯ**

В данной статье рассмотрены лингвостилистические особенности политического дискурса в форме авторских статей с арабского сайта «Аль-Джазира». Актуальность статьи определяется возросшей ролью политики в современной жизни, масштабной публичной дискуссией вокруг фигуры Дональда Трампа, а также увеличившимся объемом общественно-политических текстов, направленных на арабо-говорящую аудиторию. Автором приводятся отрывки статей, содержащие в себе особенности композиции, лексические средства выразительности, стилистические и синтаксические фигуры речи. Анализируется возможность их использования в качестве инструмента убеждения и привлечения внимания реципиента, а также формулируется общая для авторов точка зрения по отношению к фигуре американского президента и его администрации.

**ABSTRACT**

This article discusses the linguo-stylistic peculiarities of political discourse in the form of copyrighted articles from the Arab site Al-Jazeera. The relevance of the article is determined by the increased role of politics in modern life, large-scale public discussion around the figure of Donald Trump, as well as the increased volume of socio-political texts aimed at the Arab-speaking audience. The author cites excerpts of articles containing the features of composition, lexical means of expressiveness, stylistic and syntactic figures of speech. The possibility of using them as an instrument of persuasion and attracting the attention of the recipient is analyzed, and the authors' point of view on the figure of the American President and his administration is formulated.

**Ключевые слова:** арабский язык, политическая лингвистика, лингвостилистические особенности, политический дискурс, Дональд Трамп.

**Keywords:** Arabic, political linguistics, linguo-stylistic peculiarities, political discourse, Donald Trump.

В настоящее время в мире происходит широкое внедрение термина «информационное общество», что подразумевает развитие информационных технологий и СМИ, а также повышение их роли в общественной жизни. При этом политическая элита нередко использует данный факт для политической борьбы, пропаганды и агитации населения.

Основным инструментом воздействия на получателя (реципиента) является политический текст, который реализуется в форме политического дискурса. Создание политических текстов преследует цель убеждения человека в правоте своих воззрений, нередко в таких текстах происходит искажение и интерпретация фактов в выгодном для автора свете [2, с. 5]. Являясь сложным социальным явлением, политический дискурс интерпретируется с использованием различных методов и методологических подходов к его анализу, однако большинство исследователей (Е.И.Шейгал, А.Н.Баранов, Т. Ван Дейк), которые занимаются данной проблемой, едины в постановке главной цели политического дискурса и определяют его как инструмент политической борьбы за власть.

Анализируя политические тексты, можно выявить стратегии и тактики для убеждения читателей, морфологические и стилистические приемы, характерные для данного вида текстов, а также охарактеризовать особый политический язык, предназначенный для выражения специфических политических проблем и вопросов.

В условиях возросшей конкуренции на международной политической арене, мировые державы вступают в борьбу за влияние на различные политические и экономические процессы в том числе с помощью языка СМИ. В настоящее время лидирующую роль в контексте вовлеченности в мировые процессы все чаще занимают Соединенные Штаты, политический лидер которых продолжает удивлять мир своими действиями и выступлениями. Вокруг фигуры Дональда Трампа возникает масштабная публичная дискуссия, а его имя не сходит с заголовков новостных порталов на разных языках мира.

Исследование политического дискурса на арабском языке затрагивается в работах многих исследователей в отношении различных аспектов. Например, Муслех Хусам А.Р. в своей диссертации рассматривает стратегии убеждения в политическом дискурсе на материалах устного выступления таких арабских политиков, как Ясер Арафат, Саддам Хусейн и Анвар Аль-Саддат. Исследование арабского политического дискурса рассматривается и А.Б. Ширшовой, которая в своей работе анализирует публичное выступление короля Иордании Абдаллаха II ибн аль-Хусейна с акцентом на выявление конкретных лингвостилистических и экстралингвистических средств, а также речевых приемов для продвижения определенной идеологии. Еще одним примером научного исследования дискурса на арабском языке является диссертация Аль-Рахби Ахмед Мухаммед Насера, который в своей работе рассматривает механизмы отражения дискурса в текстах о нестабильности на Ближнем Востоке, переведенных с арабского языка

на русский. Все вышеперечисленные исследования вносят определенный вклад в различные междисциплинарные области исследования дискурса и арабского языка, а их результаты могут быть использованы как с теоретической, так и практической точки зрения.

Настоящая статья направлена на освещение результатов исследования лингвостилистических особенностей политических статей в контексте личности Дональда Трампа и осуществляемой им политики. По причине увеличения объема общественно-политических текстов, направленных на арабо-говорящую аудиторию, в том числе в связи с ситуацией на Ближнем и Среднем Востоке, в качестве материала для исследования был выбран арабский новостной сайт «Аль-Джазира». Вышеперечисленные аспекты настоящего исследования определяют его научную новизну, поскольку они не были изучены в данном контексте ранее. С целью выявления лингвостилистических особенностей арабского политического дискурса была произведена выборка подходящих теме 13 авторских статей, их лингвостилистический анализ и классификация композиционных, лексических и синтаксических особенностей.

Лингвостилистический анализ являет собой сложный процесс исследования текста «как смыслового целого с точки зрения используемых в тексте языковых средств, при помощи которых раскрывается замысел автора, заложенная в тексте идея и художественно-эстетическая функция...» [2, с. 13].

Для проведения лингвостилистического анализа нами были изучены возможности структурной организации политических статей на арабском языке. При проведении анализа композиции на внешнем уровне была изучена структура повествования, архитектура текста и выделены следующие композиционные особенности:

Заголовок – это первое и главное, на что обращает свое внимание реципиент. Именно с помощью заголовка можно привлечь внимание и передать основное сообщение целевой аудитории о содержании текста. Проанализировав названия авторских политических статей на арабском языке, мы смогли выделить 3 наиболее употребляемых типа:

1. Названия, состоящие из неполных предложений. В таких предложениях структурная схема реализуется не полностью, то есть отсутствуют члены предложения, необходимые для полноты строения: «*Janūn al-malik Tramb*» - «Безумный король Трамп» [8: эл. р.]; «*Tramb wa ri'asatuhu maḥdūdah*» - «Трамп и его разбитое президентство» [9: эл. р.]; «*Al-ri'asah aḥmaq*» - «Президент идиот» [14: эл. р.]. Такие заголовки предполагают некоторый эффект загадочности, иронии, часто гиперболизированы и эксцентричны.

2. Вопросительные заголовки крайне популярны у авторов, пишущих на арабском языке. Такой тип заголовка задевает целевую аудиторию, мотивируя к самостоятельному поиску ответа или обращению к статье. Вопросы могут быть риторическими или конкретными, но они всегда указывают на то, что ответ кроется в тексте. Примеры: «*Hal yastaḥq Tramb an*

yuthbit salāmat 'aqlihi?)» - «Сможет ли Трамп доказать здравость своего ума?» [15: эл. р.]; «Hal sa-yushakkil Tramb ḥukūmat ḥarb?» - «Сформирует ли Трамп военное правительство?» [17: эл. р.].

3. Не менее популярны, но уже не так красочны заголовки, описывающие проблему или поясняющие предмет описания. В таких заголовках содержатся ключевые слова, которые обращают внимание на основные проблемы, рассматриваемые в статье. Примеры: «"āmil Tramb" wa al-siyāsa al-khārijīyah al-'āmgīyah» - «"Фактор Трампа" во внешней политике Америки» [16: эл. р.]; «Tazarāt saṭ'ah 'alā Tramb wa baytīhi al-abyaḍ 'abra "Nār wa ghaḍab"» - «Быстрый обзор на Трампа и его Белый дом через «Огонь и ярость»» [13: эл. р.].

Авторы арабских политических статей используют стандартную для письменных текстов структуру: введение, основная часть и заключение. Для введения характерно наличие:

- обозначения периода времени: «fī al-sanah al-ūlā min ri'asah» - «в первый год президентства» [16: эл. р.]; «fī al-ayyām al-akhīrah» - «в последние дни» [8: эл. р.].

- постановки вопроса: «Kaufa nataṣarrif ma' hadhā al-rajul?» - «Как мы имеем дело с этим человеком?» [12: эл. р.]; «Wa al-su'āl al-matrūh al-ān huwa: hal sa-yudarik al-'askar al-'arab yawm mā anna al-diktātūrīyah tu'azziz al-uṣūliyah al-islāmīyah wa 'adm al-istiqrār?» - «И возникающий вопрос: смогут ли арабские военные осознать, что диктатура усиливает исламский фундаментализм и нестабильность?» [12: эл. р.].

Основная часть содержит анализ заданной во введении проблемы или ситуации с большой, на наш взгляд, вероятностью предвзятости, что видно из использованных в статьях вводных конструкций: «...wa taqdīrī annahu» - «По моему мнению, он...» [18: эл. р.]; «...wa yabudū anna takhīlātahu wa rubbamā aḥlāmahu» - «Похоже, что его фантазии и, возможно, его мечты» [18: эл. р.]. Несмотря на это, все рассмотренные нами статьи характеризуются обязательным соблюдением логической последовательности изложения. Факты, мнения и размышления относятся к одной главной мысли, дополняют, подкрепляют друг друга, а также плавно перетекают один из другого благодаря конструкциям, выполняющим роль связки, например: «...wa fī al-waqt nafsīhi» - «И в то же время...» [8: эл. р.]; «...wa 'lāwah 'alā dhalika» - «Кроме того...» [10: эл. р.]; «wa al-aswa'a min dhalika...» - «Что еще хуже...» [12: эл. р.].

Заключение может содержать варианты развития ситуации или возможные решения проблемы: «...bi-hadhā al-manṭaq, farubbamā takūn al-mushkilah» - «По этой логике, проблема может быть...» [18: эл. р.], но также часто авторами используются вопросительные предложения, призывающие к самостоятельному поиску решения. В отличие от вопросов во введении, в заключении они представлены сложноподчиненными предложениями: «al-su'āl al-ḥāsim fī 'āmi 2018 idhan huwa: mā al-ladhī qad ya'atī bi-hi Tramb min taṣarrufāt idhā wajada nafsahu muhaddidan dākhiliyan fī nafsī al-waqtī al-ladhī tandala'u fīhi azmah fī al-siyāsa

al-khārijīyah» - «Таким образом, решающий вопрос 2018 года это: что мог бы сделать Трамп, если бы оказался под внутренней угрозой одновременно с пользующим кризисом во внешней политике?» [16: эл. р.].

При рассмотрении лексического уровня политических статей на арабском языке нами были исследованы переносные значения слов, изучен экспрессивный, эмоциональный и оценочный потенциал значения слов, а также произведен разбор некоторых фразеологизмов. Самыми распространенными средствами выразительности арабских политических статей стали всевозможные варианты образного употребления слов, такие как:

- сравнение: «Tramb yaqa'u asīra nazawātīhi wa raghbātīhi» - «Трамп остается узником своих прихотей и желаний» [18: эл. р.] - здесь Трамп сравнивается с узником, что отрицает какой-либо контроль (в данном случае контроль собственных желаний); «Tramb yakūn bi-lā'ib jimnāz hair muḥtarif» - «Трамп словно непрофессиональный гимнаст» [18: эл. р.] - сравнение Трампа с непрофессиональным гимнастом показывает негативное отношение автора к его политической деятельности;

- метафора, которая позволяет создать емкий образ изображаемого явления или предмета и получить особый символический смысл в контексте [4; с. 124]: «ish'āl sharārah 'āṣifah nāriyah siyāsiyah» - «разжигание искр огненной политической бури» [16: эл. р.]; «tandala'u fīhi azmah» - «попыхает в нем кризис» [16: эл. р.] - все эти метафорические примеры связаны с чувством опасности, исходящим от стихийных бедствий природы;

- гипербола, способствующая усилению впечатления и убеждения читателей: «Tramb al-khaṭīr» - «Трамп опасный» [10: эл. р.]; «aṣḥaḥat ziyādat al-ḍarā'ib la'anah» - «стало повышение налогов проклятием» [11: эл. р.].

В текстах политических статей на арабском языке нашла свое отражение стилистически окрашенная лексика:

- термины: «sharikah 'abra al-muḥīṭ al-hādī» - «Транстихоокеанское партнерство» [16: эл. р.]; «taghrīdāt» «Твитты - записи в социальной сети Твиттер» [16: эл. р.];

- эмоционально-окрашенная лексика: так, резко отрицательную оценку в политических статьях на арабском языке получили слова: «takhbat» - «путаница» [14: эл. р.]; «ḍagħṭ» - «давление» [12: эл. р.]; «ḍīn» - «грязь» [13: эл. р.];

- фразеологизмы: «laqmah sāighah» - «лакомый кусочек» [18: эл. р.]; «mukhtal al-'aql» - «не в своем уме» [12: эл. р.]; «yaqa' 'alā kāhil» - «лежит на плечах» [12: эл. р.]; «tuḍīq al-khināq» - «закрутить гайки» [13: эл. р.];

- антитеза, противопоставляющая различные понятия и образы и, таким образом, порождающая эффект резкого контраста и привлечения внимания читателей: «'āqall kathīrān» - «гораздо меньше» [17: эл. р.]; «al-shukūk fī al-thabāt» - «сомнения в непоколебимости» [11: эл. р.];



• риторические обращения, с помощью которых автор выстраивает диалог с читателями, несмотря на то, что в большинстве случаев отвечает на него сам: «Kaufa fāza bi-al-intikhābāt al-murashshah al-ladhī lā yaḥtarimuhu shkhṣiyan āghlab al-āmīkīn? Turakiz ijābah wāḥidah muqni‘ah» - «Как победил на выборах кандидат, которого большинство американцев не уважают? Один убедительный ответ...» [18: эл. р.].

При анализе синтаксического уровня в политических статьях на арабском языке нами были изучены порядок слов, типы предложений, а также типы синтаксической связи в предложениях. К их характерным особенностям можно отнести:

- обособление – довольно частый прием, к которому прибегают авторы, пишущие на арабском языке. С помощью этой синтаксической конструкции автор выражает добавочное сообщение по поводу всего предложения или одного из слов. В арабском политическом тексте обособление выделяется с помощью тире: «wa qad tamma al-takahhun fi‘alān - bi-shakl minṭaqī - bi-anna Flīnn sa-yashir ilā ṣihr Tramb» - «Было высказано предположение – довольно логичное – что Флинн будет ссылаться на зятя Трампа...» [12: эл. р.].

• частое употребление союза «wa». Было замечено, что в арабском языке данный союз употребляется чаще, чем аналогичный союз «и» в русском языке, именно поэтому явление полисиндетона крайне характерная стилистическая фигура для текста на арабском языке: «Dūnāld Tramb al-jāhil, wa al-mutaḥāmil, wa al-mukhādi‘, wa al-kadhhdhāb, wa ‘adīmu al-ākhlāq» - «Дональд Трамп глупый и предвзятый, и обманщик, и лжец, и безнравственный» [8: эл. р.]. Данный прием употребляется автором для усиления выразительности слов, что может помочь убедить читателей в его правоте.

### Список литературы:

1. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. Изд. 4-е, стереотипное. М: КомКнига, 2006. — 144 с.
2. Лобанова Н.А., Слесарева, И.П. Учебник русского языка для иностранных студентов-филологов. – М.: Русский язык, 1984. – 214 с.
3. Репина Е.А. Политический текст: психолингвистический анализ воздействия на электорат: Монография / Под ред. В.П.Белянина / Предисловие В.А.Шкуратова. – М.: ИНФРА-М, 2012. – 91 с.
4. Эль сабрути Р.Р. Введение в стилистику арабского языка: монография / Р.Р. Эль сабрути. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2017 – 168 с.
5. Чудинов А.П. Политическая лингвистика. - М.: Флинта Наука, 2006. – 256 с.
6. Alān Blīndar. Al-sha‘b al-amīrikīy ḍida Tramb 4/1/2017 / [Electronic resource]. - Access mode: <http://www.aljazeera.net>
7. Arabic romanization table / [Electronic resource]. - Access mode: <https://www.loc.gov/catdir/cpsd/romanization/arabic.pdf>
8. Ilīzābīth Drū. Janūn al-malik Tramb 6/12/2017 / [Electronic resource]. - Access mode: <http://www.aljazeera.net>
9. Ilīzābīth Drū. Tramb wa ri‘asatuhu maḥdūdah. 18/2/2018 / [Electronic resource]. - Access mode: <http://www.aljazeera.net>
10. Jūzīf S. Nāī. Dūnāld Tramb wa id‘āf al-quwah al-amīrikīyah al-nā‘imah 11/2/2018 / [Electronic resource]. - Access mode: <http://www.aljazeera.net>
11. Jūzīf S. Nāī. Hal sa-tastamirru al-riyādah al-amīrikīyah bi-Asā ba‘da Tramb 14/4/2018 / [Electronic resource]. - Access mode: <http://www.aljazeera.net>

• преобладание сложных распространенных предложений над простыми. В авторских политических статьях на арабском языке было выявлено обилие придаточных предложений, предложений, содержащих вопрос и различных вводных слов и конструкций: «Fi mujmal al-āmr, kaffala "al-mas’wūlūn al-bāghūn" fi al-bayt al-abyaḍ (wazīr al-dafā‘ Jaīms Mātīs wa mustashār al-āman al-qawamī Hirbirt Makmāstar wa ra‘īs al-muwaḥẓīn Jūn Kallī) istimrāriyah al-siyasah al-khārijīyah, wa yabudū ānna al-āmr nafsahu yanṭabiq ‘alā al-siyasah al-iqtisādiyah wa al-tijāriyah» - «В целом, «важные должностные лица» Белого дома (министр обороны Джеймс Матисс, советник по национальной безопасности Герберт Макмастер и начальник штаба Джон Келли) обеспечили непрерывность внешней политики, и, похоже, это относится и к экономической, и к торговой политике» [16: эл. р.].

Таким образом, подвергнув авторские политические статьи на арабском языке лингвистическому анализу, нам удалось выделить их композиционные, лексические и синтаксические особенности. Исходя из результатов исследования авторских статей с новостного сайта «Аль-Джазира», мы можем установить негативное отношение арабских авторов к новой администрации США и фигуре Дональда Трампа, в частности. Нами была замечена тенденция к излишней эмоциональности, зачастую переходящей в оскорбления. Стоит отметить, что использование авторами различных средств выразительности, синтаксических и стилистических конструкций ведет не только к повышению внимания к проблемам политики, но и формирует скептическое отношение арабского мира к США и фигуре президента, в частности.

12. Krīs Bātan. Tramb al-khaṭīr... Hal sa-yuwājihuhu al-‘ālam? 6/4/2018 / [Electronic resource]. - Access mode: <http://www.aljazeera.net>
13. Muḥammad Bin Al-Mukhtār. Nazarāt sarī‘ah ‘lá Tramb wa baytihi al-abyaḍ ‘bra "Nār wa-ghaḍab" 7/1/2018 / [Electronic resource]. - Access mode: <http://www.aljazeera.net>
14. Nabīl ‘ūdah. "Al-ri‘asah aḥmaq"... Tīllirsūn wa mughādarah idārah Tramb. 14/3/2018 / [Electronic resource]. - Access mode: <http://www.aljazeera.net>
15. Rāj Brīsūd wa Bītr Brūjin. Hal yastaṭī‘ Tramb an yuthbit salāmat ‘qlihi? 14/1/2018 / [Electronic resource]. - Access mode: <http://www.aljazeera.net>
16. Yūshkā Fīshir. "‘āmil Tramb" wa al-siyāsah al-khārijyah al-‘āmrikiyah. 1/2/2018 / [Electronic resource]. - Access mode: <http://www.aljazeera.net>
17. ‘abd Al-Raḥman Al-Sirāj. Hal sa-yushakkil Tramb ḥukumat ḥarb? 3/4/2018 / [Electronic resource]. - Access mode: <http://www.aljazeera.net>
18. ‘abd Al-Satār Qāsim. Al-‘ālam bayna yadya Tramb fi ‘ām jadid. 6/2/2018 / [Electronic resource]. - Access mode: <http://www.aljazeera.net>

*ДЛЯ ЗАМЕТОК*

Научный журнал

**UNIVERSUM:  
ФИЛОЛОГИЯ И ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ**

№ 5(62)  
Май 2019

Свидетельство о регистрации СМИ: ПИ № ФС 77 – 66235 от 01.07.2016  
Свидетельство о регистрации СМИ: ЭЛ № ФС 77 – 54436 от 17.06.2013

Подписано в печать 21.05.19. Формат бумаги 60x84/16.  
Бумага офсет №1. Гарнитура Times. Печать цифровая.  
Усл. печ. л. 1,25. Тираж 550 экз.

Издательство «МЦНО»  
125009, Москва, Георгиевский пер. 1, стр.1, оф. 5  
E-mail: [mail@7universum.com](mailto:mail@7universum.com)  
[www.7universum.com](http://www.7universum.com)

Отпечатано в полном соответствии с качеством  
предоставленного оригинал-макета в типографии «Allprint»  
630004, г. Новосибирск, Вокзальная магистраль, 3  
16+